

678**UMOWA WEWNĘTRZNA**

między przedstawicielami rządów państw członkowskich zebranych w Radzie zmieniająca Umowę wewnętrzną z dnia 18 września 2000 r. w sprawie przyjęcia środków i ustanowienia procedur w celu wykonania Umowy o partnerstwie AKP—WE,

sporządzona w Luksemburgu dnia 10 kwietnia 2006 r.

UMOWA WEWNĘTRZNA

między przedstawicielami rządów państw członkowskich zebranych w Radzie zmieniająca Umowę wewnętrzną z dnia 18 września 2000 r. w sprawie przyjęcia środków i ustanowienia procedur w celu wykonania Umowy o partnerstwie AKP—WE

PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH WSPÓLNOTY
EUROPEJSKIEJ ZEBRANI W RADZIE,

UWZGLĘDNIAJĄC Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o Partnerstwie AKP-WE podpisaną w Kotonu (Benin) dnia 23 czerwca 2000 r., zwaną dalej „Umową AKP-WE”,

UWZGLĘDNIAJĄC projekt Komisji,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Na mocy decyzji z dnia 27 kwietnia 2004 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami AKP w celu wprowadzenia zmian w Umowie AKP-WE. Negocjacje te zostały zakończone w Brukseli w dniu 23 lutego 2005 r. Umowa zmieniająca Umowę AKP-WE została podpisana w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2005 r.
- (2) W konsekwencji należy zmienić Umowę wewnętrzną z dnia 18 września 2000 r. między przedstawicielami Rządów Państw Członkowskich zebranych w Radzie w sprawie przyjęcia środków i ustanowienia procedur w celu wykonania Umowy o Partnerstwie AKP-WE¹, zwaną dalej „Umową wewnętrzną”.
- (3) Procedura ustanowiona na mocy Umowy wewnętrznej powinna również zostać zmieniona w celu uwzględnienia zmian w art. 96 i 97, określonych w Umowie zmieniającej Umowę AKP-WE. Procedura ta powinna również zostać zmieniona w taki sposób, aby uwzględniała nowy art. 11b, którego ust. 1 stanowi zasadniczy element Umowy zmieniającej Umowę AKP-WE,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

¹ Dz. U. L 317 z 15.12.2000, str. 376.

ARTYKUŁ 1

W Umowie wewnętrznej z dnia 18 września 2000 r. między przedstawicielami rządów Państw Członkowskich zebranych w Radzie w sprawie przyjęcia środków i ustanowienia procedur w celu wykonania Umowy o Partnerstwie AKP-WE wprowadza się następujące zmiany:

1) Art. 3 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 3

Stanowisko Państw Członkowskich w sprawie wykonania art. 11b, 96 i 97 Umowy AKP-WE, gdy takie stanowisko dotyczy spraw w zakresie ich kompetencji, jest przyjmowane przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w załączniku.

Jeżeli planowane środki dotyczą spraw wchodzących w zakres kompetencji Państw Członkowskich, Rada może działać również z inicjatywy Państwa Członkowskiego.”

2) Art. 9 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 9

Niniejsza umowa, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych dwudziestu języków są na równi autentyczne, zostaje złożona do depozytu w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, który przekaze uwierzytelniony odpis każdemu z rządów Państw-Sygnatariuszy.”.

Załącznik otrzymuje brzmienie:

3) „ZAŁĄCZNIK

1. Wspólnota i jej Państwa Członkowskie wyczerpie, z wyjątkiem nagłych przypadków, wszystkie możliwe opcje dialogu politycznego z państwem AKP zgodnie z art. 8 Umowy AKP-WE, przed rozpoczęciem procesu konsultacji określonego w art. 96 Umowy AKP-WE. Dialog prowadzony zgodnie z art. 8 jest systematyczny i sformalizowany zgodnie z zasadami określonymi w art. 2 załącznika VII do Umowy AKP-WE. W przypadku dialogu prowadzonego na poziomie krajowym, regionalnym i subregionalnym, jeżeli bierze w nim udział Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne, jest ono reprezentowane przez urzędujących współprzewodniczących lub osobę do tego celu nominowaną.

2. W przypadku, gdy po wyczerpaniu wszelkich możliwych opcji prowadzenia dialogu politycznego zgodnie z art. 8 Umowy AKP-WE i z inicjatywy Komisji lub Państwa Członkowskiego, Rada uznaje, że Państwo AKP nie wypełniło zobowiązania dotyczącego jednego z zasadniczych elementów określonych w art. 9 lub 11b Umowy AKP-WE lub w poważnym przypadku korupcji, takie Państwo AKP zostaje zaproszone, z wyjątkiem nagłych przypadków, do podjęcia konsultacji zgodnie z art. 11b, 96 lub 97 Umowy AKP-WE.

Rada stanowi większością kwalifikowaną.

Podczas konsultacji Wspólnota jest reprezentowana przez Prezydencję Rady i Komisję i dąży do tego, aby Strony były reprezentowane na takim samym szczeblu. Konsultacje koncentrują się na środkach zaradczych, które winny być podjęte przez zainteresowaną Stronę i odbywają się w trybie określonym w załączniku VII do Umowy AKP-WE.

3. Jeżeli po upływie terminów podjęcia konsultacji określonych w art. 11b, 96 lub 97 Umowy AKP-WE oraz wbrew wszelkim wysiłkom nie znaleziono rozwiązania, albo niezwłocznie, w przypadku nadzwyczajnym, lub w przypadku odmowy odbycia konsultacji, Rada, na podstawie tych artykułów, na wniosek Komisji, stanowiąc większością kwalifikowaną, może podjąć decyzję o podjęciu właściwych środków, włącznie z częściowym zawieszeniem. W przypadku całkowitego zawieszenia stosowania Umowy AKP-WE w odniesieniu do zainteresowanego Państwa AKP, Rada stanowi jednomyślnie.

Środki te pozostają w mocy do czasu zastosowania przez Radę odpowiedniej procedury określonej w akapicie pierwszym w celu podjęcia decyzji zmieniającej lub odwołującej przyjęte wcześniej środki lub, w określonych przypadkach, w okresie wskazanym w decyzji. W tym celu Rada dokonuje regularnych przeglądów wspomnianych wyżej środków, co najmniej co sześć miesięcy.

Przewodniczący Rady notyfikuje zainteresowanemu Państwu AKP i Radzie Ministrów AKP-WE przyjęte środki, przed ich wejściem w życie.

Decyzja Rady jest publikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. W przypadku natychmiastowego przyjęcia środków notyfikacja jest kierowana do zainteresowanego Państwa AKP i Rady Ministrów AKP-WE w tym samym czasie, w jakim nastąpi zaproszenie do konsultacji

4. Parlament Europejski jest niezwłocznie i w pełni informowany o każdej decyzji podjętej zgodnie z ust. 2 i 3.”

ARTYKUŁ 2

Niniejsza Umowa podlega przyjęciu przez każde Państwo Członkowskie zgodnie z jego własnymi wymogami konstytucyjnymi. Rząd każdego Państwa Członkowskiego notyfikuje Sekretariatowi Generalnemu Rady zakończenie procedur wymaganych dla wejścia w życie niniejszej Umowy.

Pod warunkiem spełnienia wymogów określonych w akapicie pierwszym, niniejsza Umowa wchodzi w życie w tym samym momencie, co Umowa zmieniająca Umowę AKP-WE¹. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy w czasie trwania tej umowy.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwutysięcznego szóstego.

¹ Data wejścia w życie poprawionej Umowy zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej przez Sekretariat Generalny Rady.

INTERNAL AGREEMENT

between the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, amending the Internal Agreement of 18 September 2000 on measures to be taken and procedures to be followed for the implementation of the ACP-EC Partnership Agreement

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN COMMUNITY, MEETING WITHIN THE COUNCIL,

HAVING REGARD to the Treaty establishing the European Community,

HAVING REGARD to the ACP-EC Partnership Agreement signed in Cotonou (Benin) on 23 June 2000, hereinafter referred to as "the ACP-EC Agreement",

HAVING REGARD to the draft from the Commission,

WHEREAS:

- (1) By virtue of its Decision of 27 April 2004, the Council mandated the Commission to open negotiations with the ACP States with a view to amending the ACP-EC Agreement. These negotiations were concluded in Brussels on 23 February 2005. The Agreement amending the ACP-EC Agreement was signed in Luxembourg on 25 June 2005.
- (2) As a result, the Internal Agreement between the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, of 18 September 2000 on measures to be taken and procedures to be followed for the implementation of the ACP-EC Partnership Agreement¹, hereinafter referred to as "the Internal Agreement", should be amended.
- (3) The procedure established by the Internal Agreement needs to be amended to take into account the changes made to Articles 96 and 97 as set out in the Agreement amending the ACP-EC Agreement. This procedure should also be amended to take into account the new Article 11b, whose paragraph (1) constitutes an essential element of the Agreement amending the ACP-EC Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

¹ OJ L 317, 15.12.2000, p. 376.

ARTICLE 1

The Internal Agreement between the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, of 18 September 2000 on measures to be taken and procedures to be followed for the implementation of the ACP-EC Partnership Agreement shall be amended as follows:

- 1) Article 3 shall be replaced by the following:

"Article 3

The position of the Member States for the implementation of Articles 11b, 96 and 97 of the ACP-EC Agreement shall, when that position concerns matters within their competence, be adopted by the Council, acting in accordance with the procedure set out in the Annex.

If the planned measures concern matters falling within the competence of the Member States, the Council may also act on the initiative of a Member State."

- 2) Article 9 shall be replaced by the following:

"Article 9

This Agreement, drawn up in a single original in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, all twenty texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council, which shall transmit a certified copy to each of the governments of the Signatory States."

- 3) The Annex shall be replaced by the following:

"ANNEX

1. The Community and its Member States shall exhaust all possible options for political dialogue with an ACP State under Article 8 of the ACP-EC Agreement, except in cases of special urgency, prior to commencement of the consultation process set out in Article 96 of the ACP-EC Agreement. Dialogue under Article 8 shall be systematic and formalised in accordance with the modalities laid down in Article 2 of Annex VII to the ACP-EC Agreement. Regarding the dialogue conducted at national, regional and subregional level, when the Joint Parliamentary Assembly is involved, it shall be represented by the co-presidents in office or a designated nominee.

2. Where, having exhausted all possible options for dialogue under Article 8 of the ACP-EC Agreement, and on the initiative of the Commission or a Member State, the Council considers that an ACP State has failed to fulfil an obligation concerning one of the essential elements referred to in Articles 9 or 11b of the ACP-EC Agreement, or in serious cases of corruption, the ACP State concerned shall be invited, unless there is special urgency, to hold consultations in accordance with Articles 11b, 96 or 97 of the ACP-EC Agreement.

The Council shall act by a qualified majority.

In the consultations, the Community shall be represented by the Presidency of the Council and the Commission and shall strive to ensure equality in the level of representation. The consultations shall focus on the measures to be taken by the party concerned and shall take place in accordance with the modalities set out in Annex VII of the ACP-EC Agreement.

3. If, on expiry of the deadlines set in Articles 11b, 96 or 97 of the ACP-EC Agreement for the consultations and despite all efforts, no solution has been found, or immediately in a case of urgency or refusal to hold consultations, the Council may, pursuant to those Articles, decide, on a proposal from the Commission, to take appropriate measures including partial suspension acting by a qualified majority. The Council shall act unanimously in case of a full suspension of application of the ACP-EC Agreement in relation to the ACP State concerned.

These measures shall remain in force until such time as the Council has used the applicable procedure as set out in the first subparagraph to take a decision amending or revoking the measures adopted previously, or where applicable, for the period indicated in the Decision.

For that purpose the Council shall review the abovementioned measures regularly and at least every six months.

The President of the Council shall notify the ACP State concerned and the ACP-EC Council of Ministers of the measures thus adopted before they enter into force.

The Council's Decision shall be published in the Official Journal of the European Union.

Where the measures are adopted immediately, notification thereof shall be addressed to the ACP State and to the ACP-EC Council of Ministers at the same time as an invitation to hold consultations.

4. The European Parliament shall be immediately and fully informed of any decision taken under points 2 and 3."

ARTICLE 2

This Agreement shall be approved by each Member State in accordance with its own constitutional requirements. The government of each Member State shall notify the General Secretariat of the Council of the completion of the procedures required for the entry into force of this Agreement.

Provided that the provisions of the first paragraph have been complied with, this Agreement shall enter into force at the same time as the Agreement amending the ACP-EC Agreement¹. It shall remain in force for the duration of that Agreement.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

¹ The date of entry into force of this Agreement will be published in the Official Journal of the European Union by the General Secretariat of the Council.